

# 10 - Did You Just Pitch...

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Ot**

Day Before the Game

**[00:02] Ot**

Furuya's playing left field in the next game?

**[00:05] Ka**

Yes.

**[00:06] Ot**

Then who's starting?

**[00:09] Sa**

Excuse me.

**[00:12] Sa**

You called for the crippled Sawamura?

**[00:14] Sa**

Wh-What can I help you with today?

**[00:17] Sa**

If it's about sleeping through  
nearly the entire class today,

**[00:21] Sa**

then I'm deeply repentant.

**[00:24] Mi**

You did?

**[00:25] Sa**

Wait! It's not about that?!

**[00:28] Ot**

C-Coach Kataoka!

**[00:30] Ot**

You don't mean to say...

**SIGN** Did You Just Pitch...

**SIGN** October 9

**SIGN** Seido vs Nanamori Academy

**[02:20] NC**

The monster's playing left field?

**[02:23] NM**

They probably want to try things out  
before they face Inashiro.

**SIGN** Nanamori Academy

Head Coach

Tatsuomi Hara

**[02:28] NC**

I see.

**[02:29] NC**

So they're looking down at us.

**[02:33] NM**

Why do you look so happy?

**[02:35] NC**

Bring it on!

**SIGN** Seido Nanamori

**[02:42] C1**

I'm worried about today's starting pitcher.

**[02:54] Ka**

Here's today's starting lineup.

**[02:56] Ka**

Batting first and shortstop, Kuramochi.

**[02:59] Ku**

Yes, sir!

**[03:00] Ka**

Second and right fielder, Shirasu.

**[03:02] Sh**

Yes, sir!

**[03:03] Ka**

Third and second baseman, Kominato.

**[03:06] Ha**

Yes, sir.

**[03:10] Ha**

*I'm in the three-hole?*

**[03:15] Ma**

It's the result of how you've been playing,

**[03:17] Ma**

so be sure to swing confidently!

**[03:19] Ma**

If you get too tense,  
you won't be able to swing properly.

**[03:24] Ha**

I'm getting mixed vibes from you.

**[03:27] Ma**

What are you talking about?

**[03:28] Ka**

Fourth and catcher, Miyuki.

**[03:30] Mi**

Yes, sir!

**[03:31] Ka**

Fifth and first baseman, Maezono.

**[03:35] Ma**

Yes, sir.

**[03:37] Ma**

*Fifth?*

**[03:38] Ma**

*I've moved down.*

**[03:39] Ka**

Sixth and left fielder, Furuya.

**[03:45] Fu**

Yes, sir.

**[03:46] Ka**

Seventh and center fielder, Tojo.

**[03:49] To**

Yes, sir!

**[03:50] Ka**

Eighth and third baseman, Kanemaru.

**[03:52] Ka**

Yes, sir!

**[03:55] Ot**

Furuya, let's show them!

**[03:57] Ot**

Make some big plays!

**[04:01] To**

It's your starter debut.

**[04:03] Ka**

Yeah, I'm a little scared.

**[04:08] S1**

You want to use this?

**SIGN** Blue Warriors

**[04:10] S2**

No. I'll just be loud.

**[04:17] Ka**

Ninth and pitcher, Sawamura.

**[04:21] Sa**

Yes, sir!

**[04:26] Mi**

Okay!

**[04:27] Mi**

Looking good!

**[04:37] Mi**

*Are you going to breathe  
every ounce of air in here?*

**[04:43] Ku**

Looking pretty good, Sawamura.

**[04:46] Ku**

Though it's all about how you pitch  
on the mound that counts.

**[04:50] Sa**

No need to tell me right before the game!

**[04:53] Ku**

What? Don't tell me you're nervous.

**[04:56] Sa**

Of course I am.

**[04:59] Sa**

It's my first time starting.

**[05:01] Sa**

And there's something I want to try, too.

**[05:05] Ma**

He's been using his head in practice lately.

**[05:09] Ma**

I see him coming up with pitching sequences.

**[05:14] Ma**

Now that he knows  
his outside pitch is effective,

**[05:17] Ma**

his thoughts on the inside pitch  
have changed.

**[05:23] Ma**

Though for Sawamura,

**[05:25] Ma**

he probably understands it better  
with his body than with his head.

**[05:29] Ku**

Let's go!

**[05:30] Ku**

I'll look at your pitch from the box.

**[05:32] Sa**

Thank you!

**[05:34] Mi**

*It's just like him to have to experience  
it firsthand to understand it.*

**[05:39] Mi**

*He could only go aggressive  
with his inside pitches,*

**[05:43] Mi**

*but by combining it with outside pitches,  
he gets more options,*

**[05:47] Mi**

*and more room to work with.*

**[05:50] Mi**

*Now that he's gained confidence  
in his outside pitches,*

**[05:53] Mi**

*he really wants...*

**[06:05] Sa**

You fell right for it, Kuramochi-senpai!

**[06:07] Sa**

That is a trap!

**[06:09] Sa**

Now that you've seen how close the pitch is,

**[06:12] Sa**

the outside pitches will feel  
like they're miles away!

**[06:17] Sa**

Now, I just need to calm down  
and throw low and outside!

**[06:21] Sa**

That's just preparation to finish you off  
with an outside pitch at the end!

**[06:29] Ku**

Wait a minute.

**[06:31] Ma**

Did you just pitch...

**[06:35] Mi**

Did you just pitch...

**[06:37] Mi**

...to the inside?

**[06:42] Sa**

Eh?

**SIGN** Currently At Ota Stadium

**SIGN** Ugumori Inashiro

**[06:52] Na**

Okay! Pretty good!

**[06:54] Na**

You've got him cornered,  
so no need to play around!

**[06:57] Na**

Take him down by force!

**[07:00] Ca**

Shut up, left field.

**[07:05] I1**

Does he think everyone can pitch like him?

**[07:08] I1**

Dumb ace.

**[07:09] I2**

Ignore the voice from left field!

**[07:13] I3**

You've got it!

**[07:18] Na**

Get it, third baseman!

**[07:22] Um**

Out!

**[07:23] Na**

All right!

**[07:24] I1**

Time to bat!

**[07:26] I2**

Good job, Hirano!

**[07:29] I3**

Nice pitch, Hirano-san.

**[07:31] I3**

Your slider looks good today.

**[07:33] I3**

Let's pitch some more—

**[07:34] Na**

Hey! Hey!

**[07:36] Na**

They're swinging late on your fastball!

**[07:39] Na**

Push them around with it!

**[07:40] Na**

You're asking for way  
too many breaking balls.

**[07:42] Na**

You're pitching way too many balls!

**[07:44] I3**

I'm catching for Hirano-san right now.

**[07:48] Na**

Excuse me?

**[07:49] Na**

Are you telling me I'm irrelevant?

**[07:52] I3**

Don't get upset just  
because you're not starting.

**[07:55] I1**

Goodness.

**[07:56] I1**

I'm not sure if these two  
make a good pair or not.

**[08:01] I4**

But really,

**[08:02] I4**

I can pitch comfortably  
because I know you've got my back.

**[08:08] I4**

I'll do the best I can for as long as I can.

**[08:17] Na**

You sure understand well who the ace is.

**[08:21] I3**

Why are you actually blushing?

**[08:26] C1**

A bunt on the first pitch!

**[08:28] C2**

The throw to first wasn't even close!

**[08:31] C3**

Let's go, Shirakawa!

**[08:33] C4**

There's the hit!

**[08:35] C2**

Go for it, Yamaoka!

**[08:44] C3**

Good distance!

**[08:50] C3**

First run of the first inning!

**[08:53] C5**

They're perfect.

**[08:55] C6**

They got that run so easily.

**[08:58] C3**

No wonder they're the favorite.

**[09:02] IM**

The hit didn't go as far as I thought.

**[09:05] IM**

I wonder if he missed the sweet spot.

**[09:11] U1**

Inashiro's a pretty crazy team.

**[09:13] U1**

I already gave up my first run!

**[09:16] U2**

One out! One out!

**[09:17] U2**

Don't worry about it!

**[09:22] Na**

*One run isn't good enough.*

**[09:25] Na**

*We need to get a whole bunch,  
so Hiranocchi can pitch without pressure.*

**[09:37] N1**

H-He's so fast.

**SIGN** His impression

**[09:44] Sa**

Mr. Consistent! Shirasu-senpai!

**[09:49] S1**

Right to center field!

**[09:51] S2**

Nice one, Kominato!

**[09:54] S3**

Nice RBI hit!

**[09:57] Sa**

That's our lucky boy!

**[09:59] Sa**

He followed my advice to a T!

**[10:03] Ha**

Advice?

**[10:04] Sa**

Stop playing dumb!

**[10:06] Ma**

*He's living up to the three-hole position.*

**[10:11] S1**

Yeah! Another hit!

**[10:14] Sa**

Oh.

**[10:15] Sa**

About time he realized his role in the lineup.

**[10:18] S1**

Nice hit, Miyuki!

**[10:20] S2**

One out and runners on first and third!

**SIGN** Batting fifth and first baseman, Maezono-kun.

**[10:27] Ma**

*That's right.*

**[10:28] Ma**

*Three-hole... five-hole...*

*It doesn't matter.*

**[10:35] Ma**

*I just...*

**[10:37] Ma**

*...do the swing I practiced.*

**[10:48] S1**

Right along the left field line!

**[10:49] S2**

Nice long shot!

**[10:51] S3**

Third run!

**[10:58] Ot**

He got a hit to the left field edge again!

**[11:01] Ot**

We might be seeing more of those from him!

**[11:06] Ka**

He's a natural pull hitter,

**[11:09] Ka**

but he knows to swing a little late,

**[11:11] Ka**

which keeps the hit from going foul.

**[11:16] Ka**

An inside pitch specialist.

**[11:20] Ka**

Looks like his talent's finally  
starting to bear fruit.

**[11:24] Ot**

*If that's the case,*

**[11:26] Ot**

*then it's all thanks to you  
for using him patiently.*

**[11:30] Oc**

No.

**[11:31] Oc**

*He's far from consistent.*

**[11:36] S1**

Oh, no! Furuya!

**[11:38] S1**

You got tense!

**[11:40] Um**

Out!

**[11:44] Um**

Ball four!

**[11:46] S1**

Two outs and bases loaded!

**[11:56] S2**

What an opportunity on your first at-bat!

**[11:59] S3**

Get 'em, Kanemaru!

**[12:02] To**

*The stage is set for you, Shinji.*

**[12:06] To**

*The first pitch after base on balls.*

**[12:13] To**

*Go for it.*

**[12:21] S1**

Right between left and center!

**[12:24] S2**

The runners are coming home!

**[12:26] S3**

Kanemaru!

**SIGN** Seido Nanamori

**[12:28] S1**

Look at the score in the first inning!

**[12:32] S2**

That was his first RBI hit on his first at-bat,

**[12:35] S2**

but he doesn't look that happy.

**[12:36] S3**

Yeah.

**[12:37] S4**

Is he saying it was a piece of cake for him?

**[12:39] S4**

Cocky.

**[12:42] S5**

I know how you feel.

**[12:45] Ka**

*That felt good.*

**[12:47] Ka**

*I'm amazing.*

**[12:48] Ka**

*That was too cool.*

**[12:51] C1**

This is a big change  
from the previous order.

**[12:54] C2**

Looks like the change worked well.

**[12:56] C3**

It's too early to say that.

**[13:00] Sa**

Nice batting, Kanemaru!

**[13:02] Sa**

I'm coming...

**[13:04] Sa**

...right...

**[13:05] Sa**

...after...

**[13:11] S1**

*He's walking back like nothing happened.*

**SIGN** Seido Nanamori

**[13:17] Mi**

Sawamura!

**[13:18] Mi**

The defense here is important.

**[13:21] Mi**

If we can't keep them down here,

**[13:23] Mi**

it'll give the opponent a fighting chance.

**[13:25] Mi**

Forget about the five runs.

**[13:27] Sa**

Yes, sir.

**[13:28] Sa**

If I can!

**[13:31] Mi**

Also, inside pitches.

**[13:39] Mi**

I won't ask you to make it your finishing pitch,

**[13:42] Mi**

but I'll ask you to pitch some on the mound.

**[13:49] N1**

It's not over yet.

**[13:50] N1**

It's the first inning!

**[13:51] N1**

We have plenty of time to turn it around!

**[13:54] N1**

Let's fight back patiently and calmly!

**[13:57] N1**

Let's go! Man power!

**[14:01] Sa**

*The little mound looks fresh.*

**[14:13] Sa**

*So this...*

**[14:15] Sa**

*...is the starter's mound.*

**[14:21] Sa**

*Damn, Furuya.*

**[14:23] Sa**

*You stood here like this all the time?*

**[14:30] Fu**

*Once something happens,  
it's too late to stop it.*

**[14:34] Sa**

Balls will come flying your way,

**[14:36] Sa**

so fielders, thank you for your support!

**[14:40] Ma**

Let's go!

**[14:41] Ha**

*He didn't forget.*

**[14:43] Ha**

*Nice.*

**[14:44] Ku**

*You pitched it in the bullpen.*

**[14:46] Ku**

*You've got it.*

**[14:47] Ku**

*Go get 'em!*

**[14:51] NC**

Keep your spirits up!

**[14:58] Um**

Strike!

**[15:01] S1**

Nice pitch!

**[15:02] S1**

Yeah!

**[15:03] S2**

He's looking good!

**[15:05] N1**

*Huh?*

**[15:07] N1**

*It...*

**[15:12] Um**

Strike!

**[15:15] N1**

*This pitcher throws weird!*

**[15:22] Um**

Ball!

**[15:23] S1**

That was a ball?

**[15:24] S1**

Damn.

**[15:25] N1**

*And his tempo...*

**[15:28] N1**

*...is fast!*

**[15:30] S1**

Another outside pitch?

**[15:31] S1**

He managed to touch it.

**[15:34] NC**

Don't let them play at their pace.

**[15:37] Oc**

*He's throwing outsides only again.*

**[15:40] Oc**

*I'm sure it's all he can do,*

**[15:44] Oc**

*but how long will they last like this?*

**[15:51] Mi**

*This is preparation to*

*finish him off with an outside.*

**[15:54] Mi**

*That's what you said.*

**[15:57] Mi**

*Then don't think too hard.*

**[16:00] Mi**

*Give it to me here!*

**[16:03] Ku**

*Damn, Miyuki.*

**[16:05] Ku**

*An inside pitch already?*

**[16:07] Ma**

*It's nothing special.*

**[16:10] Ma**

*Go for it, Sawamura!*

**[16:12] Sa**

*I just need a ball.*

**[16:14] Sa**

*But if he swings, then awesome.*

**[16:24] Um**

*Hit by pitch!*

**[16:27] C1**

*Damn, what a waste!*

**[16:30] C2**

*He had him cornered, too!*

**[16:32] C3**

*He hit the first batter.*

**[16:35] C2**

*He was pitching at a nice tempo,  
but what an outcome.*

**[16:37] C3**

*Is he nervous to pitch as the starter?*

**[16:40] Sa**

*I'm sorry!*

**[16:45] Oc**

*But did he just...*

**[16:47] Oc**

*...pitch to the inside, sort of...*

**[16:53] Oc**

*I guess?*

**[16:54] Sa**

*Oops.*

**SIGN** Batting second and third baseman, Nishi-kun.

**SIGN** Seido Nanamori

**[17:02] N1**

*Again?!*

**[17:05] Ha**

*Eijun-kun, that's too much.*

**[17:07] Ha**

*He's not taking that big a lead.*

**[17:10] Mi**

*Focus on the batter, Sawamura.*

**[17:12] Mi**

*If you don't...*

**[17:17] Um**

Ball four!

**[17:19] Mi**

See?

**[17:20] N1**

Base on balls!

**[17:22] N2**

No outs yet!

**[17:25] Ka**

Don't look mad! Calm down!

**[17:28] NC**

Would you look at this?

**[17:30] NC**

Baseball is unpredictable.

**[17:32] NC**

Five runs doesn't mean anything.

**[17:35] NC**

If we can get a run here,

**[17:36] NC**

we'll be able to turn it around.

**[17:39] Sa**

No outs!

**[17:40] Sa**

There are still no outs!

**[17:42] Ot**

He's given multiple walks since the first batter,  
and he's cornered himself.

**[17:46] Ot**

It's his first time starting,

**[17:48] Ot**

so maybe he's lost his cool  
after he hit the batter.

**[17:54] Mi**

*Calm down, Sawamura.*

**[17:56] Mi**

*Let's restart from the outside.*

**[18:06] Um**

Strike!

**[18:08] C1**

Nanamori doesn't bunt at all.

**[18:11] C2**

I thought they'd come to score here.

**[18:14] NC**

*The pitcher's falling apart on his own.*

**[18:17] NC**

*We don't need to give them a free out here.*

**[18:22] NC**

*Focus...*

**[18:25] NC**

*...on just one pitch!*

**[18:29] C1**

He jammed it right to first base.

**[18:31] C2**

But the hit has no speed.

**[18:34] Um**

Out!

**[18:35] C2**

He got the batter out!

**[18:38] C1**

But the runners all advanced.

**[18:40] C1**

They're in scoring positions now.

**[18:42] NC**

Perfect!

**SIGN** Batting fourth and first baseman, Goda-kun.

**[18:48] N1**

Giant!

**[18:49] N2**

Let's go, cleanup!

**[18:51] Oc**

*What a generous gift to a team  
that's five runs down.*

**[18:56] Oc**

*How will Sawamura get through this  
his first time starting?*

**[19:03] N1**

*He's only been pitching outsides  
since he hit the first batter.*

**[19:07] Ka**

Sawamura, pitch to contact!

**[19:09] To**

We've got your back!

**[19:12] N1**

*Could it be that he doesn't  
want to pitch to the inside?*

**[19:27] Um**

Foul!

**[19:30] S1**

That was a foul?

**[19:31] S2**

Phew!

**[19:32] S2**

It would've been bad if it'd been fair.

**[19:36] S1**

*Sawamura.*

**[19:38] N1**

*I swung late?*

**[19:40] Oc**

*This looks bad.*

**[19:43] S1**

*Calm down!*

**[19:44] S2**

*You have cat eyes!*

**[19:50] Mi**

*He stepped in without a second thought.*

**[19:54] Mi**

*Is he thinking we'll only pitch to the outside?*

**[19:58] Mi**

*I would love to pitch some inside  
and get him off his game.*

**[20:06] Mi**

*But is Sawamura ready  
to do that right now?*

**[20:12] Mi**

*We have some runs,  
and this is the first inning.*

**[20:14] Mi**

*I personally want Sawamura  
to overcome the yips, too,*

**[20:20] Mi**

*but we should play it safe  
and go outside here.*

**[20:31] Ha**

*Eijun-kun.*

**[20:32] Ka**

*Sawamura.*

**[20:33] Sa**

*He didn't hesitate as he  
stepped in for the swing.*

**[20:36] Sa**

*Even I understand what he's thinking.*

**[20:40] Sa**

*He doesn't think I'll pitch inside.*

**[20:44] ---**

*You...*

**[20:46] Sa**

*We have to go inside right here.*

**[21:09] Mi**

*This batter's not expecting  
any inside pitches.*

**[21:12] Mi**

*He'll fall back even if it's not in too much.*

**[21:16] Mi**

*Give me a strike!*

**[21:21] NC**

With Giant's power,  
he can hit to the outfield.

**[21:24] NC**

Double check the fielders' positions.

**[21:28] Sa**

*Just like usual.*

**[21:31] Sa**

*Gotta relax.*

**[21:34] N1**

*I'm confident I won't lose in power.*

**[21:41] Sa**

*Relax my entire body.*

**[21:46] Sa**

*And focus on just one point.*

**[21:52] Sa**

*Right here!*

**[23:30] Mi**

Ugumori faces the summer  
champions, Inashiro.

**[23:33] Mi**

Their ace is Seiichi Umemiya.

**[23:35] Um**

Inashiro's not using their ace?

**[23:37] Um**

That's some confidence they have.

**[23:38] Na**

I'm on standby right behind you!

**[23:40] Na**

You can't lose in baseball  
if you don't give up any runs.

**[23:42] Um**

Why don't you stay there  
till the end, Mei Narumiya?

**[23:45] Um**

Because this game is ours!

**[23:48] Mi**

Next time on *Ace of the Diamond Season 2:*  
The Underdog Story.

**SIGN** The Underdog Story

**[23:51] Mi**

Let's win the national title!

---

Revision #1

Created 2025-11-23 20:51:03 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 20:51:03 UTC by whimsee